叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蒂米·蒂普托斯的故事(the Tale Of Timmy Tiptoes) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂米·蒂普托斯的故事(The Tale of Timmy Tiptoes)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz]
TIMMY **TIPTOES**
蒂米 踮起脚尖

蒂米·蒂普托斯

[baɪ]
By
经过

经过

['biətriks] ['pɑːtər]
BEATRIX **POTTER**
比阿特丽克斯 陶工

碧翠丝·波特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['piːtər] ['ræbɪt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **"** **The** **Tale** **of** **Peter** **Rabbit** **,** **"** **etc** **.**
作者 的 " 这 故事 的 彼得 兔子 , " ETC .

《彼得兔的故事》等作品的作者

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . [nuː] YORK1911
FREDERICK **WARNE** **&** **CO** **.** **,** **INC** **.** **NEW** **YORK1911**
弗雷德里克 警告 & 一氧化碳 . , 公司 . 新的 YORK1911

弗雷德里克·沃恩公司，纽约，1911年

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
FREDERICK **WARNE** **&** **Co** **.**
弗雷德里克 警告 & 合作 .

弗雷德里克·沃恩公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [baɪ]
PRINTED **IN** **THE** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **BY**
打印 在 这 U . S . 一个 . 经过

美国印刷

['prɪnstən] ['pɑːlɪˌkroʊm] [pres]
PRINCETON **POLYCHROME** **PRESS**
普林斯顿 多色 按

普林斯顿彩色出版社

['baɪndɪŋ] [baɪ]
BINDING **BY**
结合 经过

结合

[ə; eɪ] . ['hɔroʊɪts] & [sʌn]
A **.** **HOROWITZ** **&** **SON**
一个 . 霍洛维茨 & 儿子

A. HORWITZ & SON

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['meni] [ˌʌn'noʊn] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,
MANY **UNKNOWN** **LITTLE** **FRIENDS** **,**
许多 未知 小的 朋友们 ,

许多不知名的小朋友，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɑːnɪkə]
INCLUDING **MONICA**
包括 莫妮卡

包括莫妮卡

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [greɪ] ['skwɜːrəl] , [kɔːld]
Once **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **little** **fat** **comfortable** **grey** **squirrel** **,** **called**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 胖的 舒服的 灰色的 松鼠 , 称为
['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] .
Timmy **Tiptoes** **.**
蒂米 踮起脚尖 .

从前有一只胖乎乎、舒服舒适的小灰松鼠，名叫蒂米·蒂普托斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nest] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ;
He **had** **a** **nest** **thatched** **with** **leaves** **in** **the** **top** **of** **a** **tall** **tree** **;**
他 有 一个 巢 茅草屋顶 和 树叶 在 这 顶部 的 一个 高的 树 ;

他在一棵高大的树顶上用树叶搭了一个窝；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [waɪf] [kɔːld] ['gʊdi] .
and **he** **had** **a** **little** **squirrel** **wife** **called** **Goody** **.**
和 他 有 一个 小的 松鼠 妻子 称为 古迪 .

他还有一只名叫古迪的小松鼠妻子。

['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] [sæt] [aʊt] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [briːz] ; [hiː; hi] [hwiskt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] —
Timmy **Tiptoes** **sat** **out** **,** **enjoying** **the** **breeze** **;** **he** **whisked** **his** **tail** **and** **chuckled** **—**
蒂米 踮起脚尖 卫星 出去 , 享受 这 微风 ; 他 搅拌 他的 尾巴 和 轻笑 —
" ['lɪt(ə)l] [waɪf] ['gʊdi] ,
" **Little** **wife** **Goody** **,**
" 小的 妻子 古迪 ,

蒂米·蒂普托斯坐在外面，享受着微风；他甩了甩尾巴，咯咯地笑着——“小妻子古迪，

[ðə; ði] [nʌts] [ɑːr; ər] [raɪp] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] .
the **nuts** **are** **ripe** **;** **we** **must** **lay** **up** **a** **store** **for** **winter** **and** **spring** **.**
这 坚果 是 成熟 ; 我们 必须 躺 向上 一个 店铺 为了 冬天 和 春天 .

坚果成熟了；我们必须储存一些以备过冬和春季之需。

" ['gʊdi] ['tɪpˌtəʊz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊʃɪŋ] [mɔːs] ['ʌndər] [ðə; ði] [θætʃ] — " [ðə; ði] [nest] [ɪz] [soʊ] [snʌg] ,
" **Goody** **Tiptoes** **was** **busy** **pushing** **moss** **under** **the** **thatch** **—** **"** **The** **nest** **is** **so** **snug** **,**
" 古迪 踮起脚尖 曾是 忙碌的 推动 苔藓 在下面 这 茫 — " 这 巢 是 所以 舒适 ,

“古迪·蒂普托斯正忙着把苔藓塞到茅草下面——”“巢穴真舒适，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɔːl] ['wɪntər] . "
we **shall** **be** **sound** **asleep** **all** **winter** **.** **"**
我们 将 是 声音 睡着了 全部 冬天 . "

我们将安然入睡整个冬天。

" [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] ['θɪnər] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [sprɪŋ] -
" **Then** **we** **shall** **wake** **up** **all** **the** **thinner** **,** **when** **there** **is** **nothing** **to** **eat** **in** **spring** **-**
" 然后 我们 将 唤醒 向上全部 这 更薄 , 什么时候 那里 是 没有什么 到 吃 在 春天 -
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

"到时候，春天来了，什么吃的都没有，我们醒来时只会更瘦。"

" [rɪ'plaɪd] ['pru:d(ə)nt] ['tɪməθi] .
" **replied** **prudent** **Timothy** **.**
" 回复 谨慎 蒂莫西 .

谨慎的蒂莫西回答道。

[wen] ['tɪmi] [ænd; ənd] ['gʊdi] ['tɪpˌtəʊz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [nʌt] ['θɪkɪt] , [ðeɪ] [faʊnd] ['ʌðər]
When **Timmy** **and** **Goody** **Tiptoes** **came** **to** **the** **nut** **thicket** **,** **they** **found** **other**
什么时候 蒂米 和 古迪 踮起脚尖 来了 到 这 坚果 灌木丛 , 他们 成立 其他
['skwirəlz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ɔ:l'redi] .
squirrels **were** **there** **already** **.**
松鼠 是 那里 已经 .

当蒂米和古迪·蒂普托斯来到坚果丛时，他们发现其他松鼠已经在那里了。

['tɪmi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][twɪg] ; [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli]
Timmy **took** **off** **his** **jacket** **and** **hung** **it** **on** **a** **twig** **;** **they** **worked** **away** **quietly**
蒂米 采取 离开 他的 夹克 和 悬挂 它 在 一个 枝条 ; 他们 工作 离开 悄悄
[baɪ] [ðəm'selvz] .
by **themselves** **.**
经过 他们自己 .

蒂米脱下外套，挂在树枝上；他们俩默默地干活去了。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] ['dʒə:niz] [ænd; ənd] [pɪkt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [nʌts] .
Every **day** **they** **made** **several** **journeys** **and** **picked** **quantities** **of** **nuts** **.**
每一个 天 他们 制成 一些 旅程 和 挑选 数量 的 坚果 .

他们每天往返好几次，采摘大量的坚果。

[ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][bægz] ,
They **carried** **them** **away** **in** **bags** **,**
他们 携带 他们 离开 在 包 ,

他们把它们装进袋子里带走了。

[ænd; ənd] [stɔ:rd] [ðem; ðəm][ɪn] ['sevrəl] ['hɑ:loʊ] [stʌmps] [nɪr] [ðə; ði] [tri:] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt]
and **stored** **them** **in** **several** **hollow** **stumps** **near** **the** **tree** **where** **they** **had** **built**
和 存储 他们 在 一些 空洞的 树桩 靠近 这 树 在哪里 他们 有 建造
[ðer; ðər] [nest] .
their **nest** **.**
他们的 巢 .

并将它们储存在它们筑巢的树附近的几个空心树桩中。

[wen] [ði:z] [stʌmps] [wɜ:r; wər] [fʊl] ,
When **these** **stumps** **were** **full** **,**
什么时候 这些 树桩 是 满的 ,

当这些树桩长满树液时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['empti] [ðə; ði][bægz]['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊl] [haɪ] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] ,
they **began** **to** **empty** **the** **bags** **into** **a** **hole** **high** **up** **a** **tree** **,**
他们 开始 到 空的 这 包 进入 一个 洞 高的 向上 一个 树 ,

他们开始把袋子里的东西倒进树上高处的一个洞里。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wʊd] - ['pekər] ; [ðə; ði] [nʌts] ['rætld] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn]

that	had	belonged	to	a	wood	-	pecker	;	the	nuts	rattled	down	—	down	—	down
那	有	属于	到	一个	木头	-	啄木鸟	;	这	坚果	摇晃	向下	—	向下	—	向下

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

那是啄木鸟的坚果；坚果在里面嘎吱嘎吱地往下掉。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ]['evər][get][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] ?

"	How	shall	you	ever	get	them	out	again	?
"	如何	将	你	曾经	得到	他们	出去	再次	?

“你们要怎么才能把他们弄出去？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['mʌni] - [bɑ:ks] ! " [sed] ['gʊdi] .

It	is	like	a	money	-	box	!	"	said	Goody	.
它	是	喜欢	一个	钱	-	盒子	!	"	说	古迪	.

“它就像一个存钱罐！”古迪说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mʌtʃ] ['θɪnər] [bɪ'fɔ:r] [sprɪŋ] - [taɪm] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] ,

"	I	shall	be	much	thinner	before	spring	-	time	,	my	love	,	"	said	Timmy	Tiptoes	,
"	我	将	是	很多	更薄	前	春天	-	时间	,	我的	爱	,	"	说	蒂米	踮起脚尖	,

['pi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] .

peeping	into	the	hole	.
偷窥	进入	这	洞	.

“亲爱的，春天到来之前，我一定会瘦很多的。”蒂米·蒂普托斯一边说着，一边往洞里偷看。

[ðeɪ] [dɪd] [kə'lekt] ['kwɑ:ntətiz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ðem; ðəm] !

They	did	collect	quantities	—	because	they	did	not	lose	them	!
他们	做过	收集	数量	—	因为	他们	做过	不是	失去	他们	!

他们确实收集了相当数量的物品——因为他们没有丢失它们！

['skwirəlz] [hu:] ['beri] [ðer; ðər] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [lu:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] ,

Squirrels	who	bury	their	nuts	in	the	ground	lose	more	than	half	,
松鼠	WHO	埋葬	他们的	坚果	在	这	地面	失去	更多的	比	一半	,

把坚果埋在土里的松鼠会损失一半以上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] .

because	they	cannot	remember	the	place	.
因为	他们	不能	记住	这	地方	.

因为他们记不起这个地方了。

[ðə; ði][moʊst] [fər'getfl] ['skwɜ:rəl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['silvəteil] .

The	most	forgetful	squirrel	in	the	wood	was	called	Silvertail	.
这	最多	健忘	松鼠	在	这	木头	曾是	称为	银尾	.

森林里最健忘的松鼠名叫银尾。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][dɪg] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] .

He	began	to	dig	,	and	he	could	not	remember	.
他	开始	到	挖	,	和	他	可以	不是	记住	.

他开始挖掘，却什么也想不起来了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dʌg] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [nʌts] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

And	then	he	dug	again	and	found	some	nuts	that	did	not	belong	to	him
和	然后	他	挖	再次	和	成立	一些	坚果	那	做过	不是	属于	到	他

;

;

;

然后他又挖了一遍，发现了一些不属于他的坚果；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] .

and	there	was	a	fight	.
和	那里	曾是	一个	斗争	.

然后就发生了打斗。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['skwirəlz] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪg] , — [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] !

And	other	squirrels	began	to	dig	,	—	the	whole	wood	was	in	commotion	!
和	其他	松鼠	开始	到	挖	,	—	这	所有的	木头	曾是	在	骚动	!

其他松鼠也开始挖洞，——整个树林都乱了套！

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] [flu:] [baɪ] , [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tu:; tə] [bʊʃ] ,

Unfortunately	,	just	at	this	time	a	flock	of	little	birds	flew	by	,	from	bush	to	bush	,
很遗憾	,	只是	在	这	时间	一个	群	的	小的	鸟类	飞翔	经过	,	从	衬套	到	衬套	,

不幸的是，就在这时，一群小鸟从灌木丛间飞过，飞向另一丛灌木丛。

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [gri:n] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd]['spaɪdər] .

searching	for	green	caterpillars	and	spiders	.
搜索	为了	绿色的	毛毛虫	和	蜘蛛	.

寻找绿色的毛毛虫和蜘蛛。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['sɔrts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] , ['twɪtərɪŋ] ['dɪfrənt] ['sɔŋz] .

There	were	several	sorts	of	little	birds	,	twittering	different	songs	.
那里	是	一些	排序	的	小的	鸟类	,	推特	不同的	歌曲	.

有好几种小鸟，叽叽喳喳地唱着不同的歌。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [sæŋ] — " [hu:z] [bɪn] [dɪgɪŋ] - [ʌp][maɪ][nʌts] ?

The	first	one	sang	—	"	Who's	bin	digging	-	up	my	nuts	?
这	第一的	一	唱	—	"	谁是	垃圾桶	挖掘	-	向上	我的	坚果	?

第一个人唱道——"谁在挖我的坚果？"

[hu:z] - [bɪn] - [dɪgɪŋ] - [ʌp][maɪ][nʌts] ?

Who's	-	been	-	digging	-	up	my	nuts	?
谁是	-	到过	-	挖掘	-	向上	我的	坚果	?

谁挖了我的蛋蛋?

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sæŋ] — " ['lɪt(ə)l]['bi:tə] [bred] [ænd; ənd] - [noʊ] - [tʃi:z] !

"	And	another	sang	—	"	Little	bita	bread	and	-	no	-	cheese	!
"	和	其他	唱	—	"	小的	比特	面包	和	-	不	-	奶酪	!

另一个人唱道——"小块面包，没有奶酪！"

['lɪt(ə)l] [bɪt] - [ə; eɪ] - [bred] [æn; ən] - - [noʊ] - [tʃi:z] !

Little	bit	-	a	-	bread	an	'	-	no	-	cheese	!
小的	少量	-	一个	-	面包	一个	-	-	不	-	奶酪	!

一点点面包，没有奶酪!

" [ðə; ði] ['skwirəlz] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	The	squirrels	followed	and	listened	.
"	这	松鼠	随后	和	听着	.

松鼠们跟在后面，侧耳倾听。

[ðə; ði][fɜ:rst]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [wer] ['tɪmi] [ænd; ənd] ['gʊdi] ['tɪp,təʊz][wɜ:r; wər] ['kwaɪətli] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][bægz] ,

The	first	little	bird	flew	into	the	bush	where	Timmy	and	Goody	Tiptoes	were	quietly	tying	up	their	bags	,
这	第一的	小的	鸟	飞翔	进入	这	衬套	在哪里	蒂米	和	古迪	踮起脚尖	是	悄悄	捆绑	向上	他们的	包	,

第一只小鸟飞进了灌木丛，蒂米和古迪·蒂普托斯正在那里安静地系着他们的包。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] — " [hu:z] - [bɪn] [dɪgɪŋ] - [ʌp][maɪ][nʌts] ?

and	it	sang	—	"	Who's	-	bin	digging	-	up	my	nuts	?
和	它	唱	—	"	谁是	-	垃圾桶	挖掘	-	向上	我的	坚果	?

它唱道——"谁在挖我的坚果？"

[huːz] [bɪn] [dɪgɪŋ] - [ʌp][maɪ] - [nʌts] ?
Who's been digging - up my - nuts ?
谁是 到过 挖掘 - 向上 我的 - 坚果 ?

谁挖了我的坚果?

" ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] ; [ɪn'diːd] ,
" Timmy Tiptoes went on with his work without replying ; indeed ,
" 蒂米 踮起脚尖 去 在 和 他的 工作 没有 回复 ; 的确 ,

"蒂米·蒂普托斯没有回复，继续他的工作；事实上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər] .
the little bird did not expect an answer .
这 小的 鸟 做过 不是 预计 一个 回答 .

小鸟并没有期待得到回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɪŋɪŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
It was only singing its natural song , and it meant nothing at all .
它 曾是 仅有的 歌唱 它是 自然的 歌曲 , 和 它 意思是 没有什么 在 全部 .

它只是在唱它自然的歌，没有任何特殊含义。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['skwirəlz] [hɜːrd] [ðæt] [sɔːŋ] ,
But when the other squirrels heard that song ,
但 什么时候 这 其他 松鼠 听到 那 歌曲 ,

但当其他松鼠听到那首歌时，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn] ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz][ænd; ənd] [kʌft] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌʌp'set]
they rushed upon Timmy Tiptoes and cuffed and scratched him , and upset
他们 匆忙 之上 蒂米 踮起脚尖 和 袖口 和 刮痕 他 , 和 沮丧的
[hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [nʌts] .
his bag of nuts .
他的 包 的 坚果 .

他们冲向蒂米·蒂普托斯，对他拳打脚踢、抓挠，还打翻了他的坚果袋。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [fluː] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] !
The innocent little bird which had caused all the mischief , flew away in a fright !
这 清白的 小的 鸟 哪个 有 导致 全部 这 恶作剧 , 飞翔 离开 在 一个 惊吓 !

那只惹是生非的无辜小鸟，吓得飞走了!

['tɪmi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][fled] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
Timmy rolled over and over , and then turned tail and fled towards his
蒂米 滚动 超过 和 超过 , 和 然后 转向 尾巴 和 逃亡 向 他的
[nest] ,
nest ,
巢 ,

蒂米翻了好几圈，然后转身就往巢穴跑去。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['skwirəlz] ['ʃaʊtɪŋ] — " [huːz] - [bɪn] [dɪgɪŋ] - [ʌp][maɪ] - [nʌts] ?
followed by a crowd of squirrels shouting — " Who's - been digging - up my - nuts ?
随后 经过 一个 人群 的 松鼠 喊叫 — " 谁是 - 到过 挖掘 - 向上 我的 - 坚果 ?

随后一群松鼠大喊——"谁挖了我的坚果？"

" [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði]['veri] [seɪm] [triː] ,
" They caught him and dragged him up the very same tree ,
" 他们 捕捉 他 和 拖拽 他 向上 这 非常 相同的 树 ,

"他们抓住了他，把他拖到了同一棵树上。"

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
where there was the little round hole , and they pushed him in .
在哪里 那里 曾是 这 小的 圆形的 洞 , 和 他们 推动 他 在 .

那里有个小圆孔，他们把他推进去了。

[ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl][fɔːr; fər] ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] - ['fɪgjər] .

The	hole	was	much	too	small	for	Timmy	Tiptoes	'	figure	.
这	洞	曾是	很多	也	小的	为了	蒂米	踮起脚尖	-	数字	.

这个洞对于蒂米·蒂普托斯来说太小了。

[ðeɪ] [skwiːzd] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

They	squeezed	him	dreadfully	,	it	was	a	wonder	they	did	not	break	his	ribs	.
他们	挤压	他	极其糟糕	,	它	曾是	一个	想知道	他们	做过	不是	休息	他的	肋骨	.

他们狠狠地挤压他，真奇怪他们竟然没有弄断他的肋骨。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tɪl] [hiː; hi] [kən'fesiz] , " [sed] ['silvəteil] ['skwɜːrəl] ,

"	We	will	leave	him	here	till	he	confesses	,	"	said	Silvertail	Squirrel	,
"	我们	将要	离开	他	这里	直到	他	坦白	,	"	说	银尾	松鼠	,

"我们会把他留在这里，直到他坦白为止，"银尾松鼠说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] —

and	he	shouted	into	the	hole	—
和	他	喊叫	进入	这	洞	—

他对着洞口大喊——

" [huːz] - [bɪn] - [dɪgɪŋ] - [ʌp][maɪ] - [nʌts] ?

"	Who's	-	been	-	digging	-	up	my	-	nuts	?
"	谁是	-	到过	-	挖掘	-	向上	我的	-	坚果	?

谁挖了我的坚果?

" ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] [meɪd] [noʊ][rɪ'pleɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [triː] ,

"	Timmy	Tiptoes	made	no	reply	;	he	had	tumbled	down	inside	the	tree	,
"	蒂米	踮起脚尖	制成	不	回复	;	他	有	翻滚	向下	里面	这	树	,

"蒂米·蒂普托斯没有回答；他已经从树里摔了下来。"

[ə'pɑːn][hæf][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [nʌts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

upon	half	a	peck	of	nuts	belonging	to	himself	.
之上	一半	一个	啄	的	坚果	属于	到	他自己	.

他自己的半斗坚果。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stʌnd] [ænd; ənd] [stɪl] .

He	lay	quite	stunned	and	still	.
他	躺	相当	目瞪口呆	和	仍然	.

他呆立不动，神情恍惚。

['gʊdi] ['tɪpˌtəʊz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][nʌt][bægz][ænd; ənd][went] [hoʊm] .

Goody	Tiptoes	picked	up	the	nut	bags	and	went	home	.
古迪	踮起脚尖	挑选	向上	这	坚果	包	和	去	家	.

古迪·蒂普托斯拿起坚果袋回家了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər] ['tɪmi] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [kʌm] [ænd; ənd]['dɪdnt] [kʌm] .

She	made	a	cup	of	tea	for	Timmy	;	but	he	didn't	come	and	didn't	come	.
她	制成	一个	杯子	的	茶	为了	蒂米	;	但	他	没有	来	和	没有	来	.

她给蒂米泡了杯茶；但他没来，也没来。

['gʊdi] ['tɪpˌtəʊz] [pæst] [ə; eɪ]['loʊnli][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [naɪt] .

Goody	Tiptoes	passed	a	lonely	and	unhappy	night	.
古迪	踮起脚尖	通过了	一个	孤独	和	不开心	夜晚	.

古迪·蒂普托斯度过了一个孤独而难过的夜晚。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][nʌt] - [bʊʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Next	morning	she	ventured	back	to	the	nut	-	bushes	to	look	for	him	;
下一个	早晨	她	冒险	后退	到	这	坚果	-	灌木丛	到	看	为了	他	;

第二天早上，她冒险回到核桃树丛中寻找他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌn'kaɪnd] ['skwirəlz] [droʊv][hɜːr; hər][ə'weɪ] .

but	the	other	unkind	squirrels	drove	her	away	.
但	这	其他	不友善	松鼠	驾驶	她	离开	.

但其他不友善的松鼠把她赶走了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] , ['kɔːlɪŋ] —
She wandered all over the wood , calling —
她 漫步 全部 超过 这 木头 , 呼叫 —

她在树林里四处游荡，呼喊着——

" ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] !
" Timmy Tiptoes !
" 蒂米 踮起脚尖 !

"蒂米·踮脚尖!

['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] !
Timmy Tiptoes !
蒂米 踮起脚尖 !

蒂米·踮脚尖!

[oʊ] , [wer] [ɪz] ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] ?
Oh , where is Timmy Tiptoes ?
哦 , 在哪里 是 蒂米 踮起脚尖 ?

哦，蒂米·蒂普托斯在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" In the meantime Timmy Tiptoes came to his senses .
" 在 这 与此同时 蒂米 踮起脚尖 来了 到 他的 感官 .

"与此同时，蒂米·蒂普托斯恢复了理智。"

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tʌkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːs] [bed] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
He found himself tucked up in a little moss bed , very much in the dark ,
他 成立 他自己 塞进去 向上 在 一个 小的 苔藓 床 , 非常 很多 在 这 黑暗的 ,

他发现自己蜷缩在一小片苔藓里，周围一片漆黑。

['fiːlɪŋ] [sɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [graʊnd] .
feeling sore ; it seemed to be under ground .
感觉 疮 ; 它 似乎 到 是 在下面 地面 .

感觉浑身酸痛；好像是在地下。

['tɪmi] [kɔft] [ænd; ənd] [groʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][rɪbz] ['hɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
Timmy coughed and groaned , because his ribs hurted him .
蒂米 咳嗽 和 呻吟 , 因为 他的 肋骨 受伤了 他 .

蒂米咳嗽呻吟，因为他的肋骨疼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɜːrpi] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]
There was a chirpy noise , and a small striped Chipmunk appeared with
那里 曾是 一个 抡 噪音 , 和 一个 小的 有条纹的 花栗鼠 出现 和
[ə; eɪ] [naɪt] [laɪt] ,
a night light ,
一个 夜晚 光 ,

一阵叽叽喳喳的声音传来，一只带着夜灯的小条纹花栗鼠出现了。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [felt] ['betər] ?
and hoped he felt better ?
和 希望 他 毛毡 更好的 ?

希望他感觉好些?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd][tuː; tə] ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] ; [ˌaɪ 'tiː] [lent] [hɪm; ɪm][ɪts] [naɪt] - [kæp] ;
It was most kind to Timmy Tiptoes ; it lent him its night - cap ;
它 曾是 最多 种类 到 蒂米 踮起脚尖 ; 它 借出的 他 它是 夜晚 - 帽 ;

它对蒂米·蒂普托斯非常友善，借给了他一顶睡帽;

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
and the house was full of provisions .
和 这 房子 曾是 满的 的 条款 .

房子里堆满了生活用品。

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [nʌts] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

The	Chipmunk	explained	that	it	had	rained	nuts	through	the	top	of	the	tree
这	花栗鼠	解释	那	它	有	下雨了	坚果	通过	这	顶部	的	这	树

— " [bɪ'saɪdz] ,

—	"	Besides	,
—	"	除了	,

花栗鼠解释说，树顶上像下雨一样落满了坚果——“此外，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['berid] !

I	found	a	few	buried	!
我	成立	一个	很少	埋葬	!

我找到了一些埋起来的！

" [ˌaɪ 'tiː] [læft] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] ['tɪmiz] ['stɔːri] .

"	It	laughed	and	chuckled	when	it	heard	Timmy's	story	.
"	它	笑了	和	轻笑	什么时候	它	听到	蒂米的	故事	.

“听到蒂米的故事，它哈哈大笑。”

[waɪl] ['tɪmi] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [bed] ,

While	Timmy	was	confined	to	bed	,
尽管	蒂米	曾是	受限	到	床	,

蒂米卧床不起期间，

[ˌaɪ 'tiː] - [taɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ['kwɑːntətiz] — " [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [get] [aʊt] [θruː] [ðæt]

it	'	ticed	him	to	eat	quantities	—	"	But	how	shall	I	ever	get	out	through	that
它	-	ticed	他	到	吃	数量	—	"	但	如何	将	我	曾经	得到	出去	通过	那

[hoʊl] [ən'les] [aɪ] [θɪn] [maɪ'self] ?

hole	unless	I	thin	myself	?
洞	除非	我	薄的	我	?

它诱使他大量进食——“但是，除非我让自己变瘦，否则我怎么能从那个洞里出去呢？”

[maɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] ! "

My	wife	will	be	anxious	!	"
我的	妻子	将要	是	焦虑的	!	"

我妻子会很焦虑！

" [dʒʌst] [ə'nʌðər] [nʌt] — [ɔːr] [tuː] [nʌts] ; [let][ˌem 'iː] [kræk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	Just	another	nut	—	or	two	nuts	;	let	me	crack	them	for	you	,	"	said	the
"	只是	其他	坚果	—	或者	二	坚果	;	让	我	裂缝	他们	为了	你	,	"	说	这

['tʃɪpmʌŋk] .

Chipmunk	.
花栗鼠	.

“再来一颗坚果——或者两颗坚果；让我来帮你敲开它们吧，”花栗鼠说。

['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] [gruː] ['fætə] [ænd; ənd] ['fætə] !

Timmy	Tiptoes	grew	fatter	and	fatter	!
蒂米	踮起脚尖	生长	更胖	和	更胖	!

蒂米·蒂普托斯越来越胖了！

[naʊ] ['gʊdi] ['tɪpˌtəʊz][hæd; həd][set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [baɪ][hɜːr'self] .

Now	Goody	Tiptoes	had	set	to	work	again	by	herself	.
现在	古迪	踮起脚尖	有	放	到	工作	再次	经过	她自己	.

现在，古迪·蒂普托斯又独自一人开始工作了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pʊt] ['eni] [mɔːr] [nʌts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [hoʊl] ,

She	did	not	put	any	more	nuts	into	the	woodpecker's	hole	,
她	做过	不是	放	任何	更多的	坚果	进入	这	啄木鸟的	洞	,

她没有再往啄木鸟的洞里放坚果了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['daʊtɪd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][aʊt] [ə'gen] .

because	she	had	always	doubted	how	they	could	be	got	out	again	.
因为	她	有	总是	怀疑	如何	他们	可以	是	得到	出去	再次	.

因为她一直怀疑他们该如何才能再次脱险。

[ʃiː; ʃi][hɪd][ðem; ðəm]['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [ruːt] ; [ðeɪ] ['rætld] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

She	hid	them	under	a	tree	root	;	they	rattled	down	,	down	,	down	.
她	隐藏	他们	在下面	一个	树	根	;	他们	摇晃	向下	,	向下	,	向下	.

她把它们藏在树根下；它们嘎吱嘎吱地往下掉。

[wʌns] [wen] ['gʊdi] ['emptid] [æn; ən]['ekstrə][bɪg]['bæg,fʊl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [skwiːk] ;

Once	when	Goody	emptied	an	extra	big	bagful	,	there	was	a	decided	squeak	;
一次	什么时候	古迪	清空	一个	额外的	大的	满袋	,	那里	曾是	一个	决定	吱	;

有一次，古迪把一大袋东西倒出来的时候，发出了一声明显的吱吱声；

[ænd; ənd][nekst][taɪm] ['gʊdi] [brɔːt] [ə'nʌðər] ['bæg,fʊl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] ['skræmbld]

and	next	time	Goody	brought	another	bagful	,	a	little	striped	Chipmunk	scrambled
和	下一个	时间	古迪	带来	其他	满袋	,	一个	小的	有条纹的	花栗鼠	打乱

[aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

out	in	a	hurry	.
出去	在	一个	匆忙	.

下次古迪又带了一袋东西来的时候，一只条纹小花栗鼠急忙从袋子里爬了出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [fʊl] - [ʌp] [daʊn] - [sterz] ; [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	It	is	getting	perfectly	full	-	up	down	-	stairs	;	the	sitting	-	room	is	full	,	and	they
"	它	是	获得	完美	满的	-	向上	向下	-	楼梯	;	这	坐着	-	房间	是	满的	,	和	他们

[ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

are	rolling	along	the	passage	;
是	滚动	沿着	这	通道	;

“楼下已经挤满了人；客厅里也坐满了人，走廊里也挤满了人；

[ænd; ənd][maɪ]['hʌzbənd] , ['tʃɪpi] [hæ'kiː] , [hæz; həz][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][left][ˌem 'iː] .

and	my	husband	,	Chippy	Hackee	,	has	run	away	and	left	me	.
和	我的	丈夫	,	炸鱼薯条	黑客	,	有	跑步	离开	和	左边	我	.

我的丈夫奇皮·哈基离家出走，抛弃了我。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [nʌts] ? "

What	is	the	explanation	of	these	showers	of	nuts	?	"
什么	是	这	解释	的	这些	淋浴	的	坚果	?	"

这些如雨般落下的坚果是怎么回事?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['enibɑːdi] [lɪvd] [hɪr] ,

"	I	am	sure	I	beg	your	pardon	;	I	did	not	know	that	anybody	lived	here	,
"	我	是	当然	我	求	你的	赦免	;	我	做过	不是	知道	那	任何人	居住地	这里	,

“请原谅，我不知道这里住着人。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['gʊdi] ['tɪpˌtəʊz] ; " [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['tʃɪpi] [hæ'kiː] ?

"	said	Mrs	.	Goody	Tiptoes	;	"	but	where	is	Chippy	Hackee	?
"	说	太太	.	古迪	踮起脚尖	;	"	但	在哪里	是	炸鱼薯条	黑客	?

“古迪·蒂普托斯太太说：‘可是奇皮·哈基在哪里呢？’”

[maɪ]['hʌzbənd] , ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] , [hæz; həz][rʌn] [ə'weɪ] [tuː] . "

My	husband	,	Timmy	Tiptoes	,	has	run	away	too	.	"
我的	丈夫	,	蒂米	踮起脚尖	,	有	跑步	离开	也	.	"

我的丈夫蒂米·蒂普托斯也离家出走了。

" [aɪ] [noʊ] [wer] ['tʃɪpi] [ɪz] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪpi] [hæ'kiː] .

"	I	know	where	Chippy	is	;	a	little	bird	told	me	,	"	said	Mrs	.	Chippy	Hackee	.
"	我	知道	在哪里	炸鱼薯条	是	;	一个	小的	鸟	讲述	我	,	"	说	太太	.	炸鱼薯条	黑客	.

“我知道奇皮在哪里；有人告诉我的，”奇皮·哈基太太说。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] .

She	led	the	way	to	the	woodpecker's	tree	,	and	they	listened	at	the	hole	.
她	引领	这	方式	到	这	啄木鸟的	树	,	和	他们	听着	在	这	洞	.

她领着大家来到啄木鸟栖息的树旁，他们在树洞边倾听。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][nʌt] ['krækərz] ,

Down	**below**	**there**	**was**	**a**	**noise**	**of**	**nut**	**crackers**	**,**
向下	以下	那里	曾是	一个	噪音	的	坚果	饼干	,

楼下传来核桃夹的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt]['skwɜːrəl] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['skwɜːrəl] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] —

and	**a**	**fat**	**squirrel**	**voice**	**and**	**a**	**thin**	**squirrel**	**voice**	**were**	**singing**	**together**	**—**
和	一个	胖的	松鼠	嗓音	和	一个	薄的	松鼠	嗓音	是	歌唱	一起	—

一只肥松鼠的声音和一只瘦松鼠的声音一起唱着歌——

" [maɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ænd; ənd][aɪ] [fel] [aʊt] ,

"	**My**	**little**	**old**	**man**	**and**	**I**	**fell**	**out**	**,**
"	我的	小的	老的	男人	和	我	跌倒	出去	,

我和我老爸吵架了，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [ə'baʊt] ?

How	**shall**	**we**	**bring**	**this**	**matter**	**about**	**?**
如何	将	我们	带来	这	事情	关于	?

我们该如何解决此事?

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

Bring	**it**	**about**	**as**	**well**	**as**	**you**	**can**	**,**
带来	它	关于	作为	出色地	作为	你	能	,

尽你所能把它做好。

[ænd; ənd][get][juː; jʊ] [gɔːn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ! "

And	**get**	**you**	**gone**	**,**	**you**	**little**	**old**	**man**	**!**	**"**
和	得到	你	已消失	,	你	小的	老的	男人	!	"

滚开，你这老家伙!

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skwiːz] [ɪn] , [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊl] , " [sed] ['gʊdi] ['tɪpˌtəʊz] .

"	**You**	**could**	**squeeze**	**in**	**,**	**through**	**that**	**little**	**round**	**hole**	**,**	**"**	**said**	**Goody**	**Tiptoes**	**.**
"	你	可以	挤	在	,	通过	那	小的	圆形的	洞	,	"	说	古迪	踮起脚尖	.

"你可以从那个小圆孔挤进去，"古迪·蒂普托斯说道。

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] , " [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] , ['tʃɪpi] [hæ'kiː] , [baɪts] !

"	**Yes**	**,**	**I**	**could**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Chipmunk**	**,**	**"**	**but**	**my**	**husband**	**,**	**Chippy**	**Hackee**	**,**	**bites**	**!**
"	是的	,	我	可以	,	"	说	这	花栗鼠	,	"	但	我的	丈夫	,	炸鱼薯条	黑客	,	咬	!

"是的，我可以，"花栗鼠说，"但是我的丈夫，奇皮·哈基，会咬人！"

" [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['krækɪŋ] [nʌts][ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] ;

"	**Down**	**below**	**there**	**was**	**a**	**noise**	**of**	**cracking**	**nuts**	**and**	**nibbling**	**;**
"	向下	以下	那里	曾是	一个	噪音	的	裂纹	坚果	和	轻咬	;

"下面传来坚果碎裂和啃咬的声音;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fæt]['skwɜːrəl] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['skwɜːrəl] [vɔɪs] [sæŋ] —

and	**then**	**the**	**fat**	**squirrel**	**voice**	**and**	**the**	**thin**	**squirrel**	**voice**	**sang**	**—**
和	然后	这	胖的	松鼠	嗓音	和	这	薄的	松鼠	嗓音	唱	—

然后，胖松鼠的声音和瘦松鼠的声音一起唱了起来——

" [fɔːr; fər][ðə; ði] - [deɪ]

"	**For**	**the**	**diddlum**	**day**
"	为了	这	-	天

"为了那个愚蠢的日子"

[deɪ] ['dɪdl] [dʌm] [ˌdiː 'aɪ] !

Day	**diddle**	**dum**	**di**	**!**
天	滴答	笨蛋	迪	!

白天滴答滴答!

[deɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] [dʌm] [deɪ] !

Day	**diddle**	**diddle**	**dum**	**day**	**!**
天	滴答	滴答	笨蛋	天	!

滴 ...

" [ðen] ['gʊdi] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [daʊn] — " ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] !
" **Then** **Goody** **peeped** **in** **at** **the** **hole** **,** **and** **called** **down** **—** " **Timmy** **Tiptoes** **!**
" 然后 古迪 偷窥 在 在 这 洞 , 和 称为 向下 — " 蒂米 踮起脚尖 !

"然后古迪从洞里往里看，喊道——'蒂米·蒂普托斯！

[oʊ] [faɪ] , ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] !
Oh **fie** **,** **Timmy** **Tiptoes** **!**
哦 菲 , 蒂米 踮起脚尖 !

哦，天哪，蒂米·蒂普托斯！

" [ænd; ənd] ['tɪmi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['gʊdi] ['tɪpˌtəʊz] ?
" **And** **Timmy** **replied** **,** " **Is** **that** **you** **,** **Goody** **Tiptoes** **?**
" 和 蒂米 回复 , " 是 那 你 , 古迪 踮起脚尖 ?

蒂米回答说："是你吗，乖乖女？"

[waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] !
Why **,** **certainly** **!**
为什么 , 当然 !

当然可以！

" [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] ['gʊdi] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] ;
" **He** **came** **up** **and** **kissed** **Goody** **through** **the** **hole** **;**
" 他 来了 向上 和 亲吻 古迪 通过 这 洞 ;

"他走过来，隔着洞亲吻了古迪；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][aʊt] .
but **he** **was** **so** **fat** **that** **he** **could** **not** **get** **out** **.**
但 他 曾是 所以 胖的 那 他 可以 不是 得到 出去 .

但他太胖了，出不去。

['tʃɪpi] [hæ'ki:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [fæt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ;
Chippy **Hackee** **was** **not** **too** **fat** **,** **but** **he** **did** **not** **want** **to** **come** **;**
炸鱼薯条 黑客 曾是 不是 也 胖的 , 但 他 做过 不是 想 到 来 ;

Chippy Hackee 并不太胖，但他不想来；

[hi:; hi] [steɪd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .
he **stayed** **down** **below** **and** **chuckled** **.**
他 入住 向下 以下 和 轻笑 .

他待在下面，轻声笑了笑。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ;
And **so** **it** **went** **on** **for** **a** **fortnight** **;**
和 所以 它 去 在 为了 一个 两星期 ;

就这样持续了两周；

[tɪl] [ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] [blu:] [ɔ:f] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
till **a** **big** **wind** **blew** **off** **the** **top** **of** **the** **tree** **,**
直到 一个 大的 风 吹 离开 这 顶部 的 这 树 ,

直到一阵大风把树顶吹走了。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ʌp][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði][reɪn] .
and **opened** **up** **the** **hole** **and** **let** **in** **the** **rain** **.**
和 打开 向上 这 洞 和 让 在 这 雨 .

于是他打开洞口，让雨水灌了进来。

[ðen] ['tɪmi] ['tɪpˌtəʊz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] .
Then **Timmy** **Tiptoes** **came** **out** **,** **and** **went** **home** **with** **an** **umbrella** **.**
然后 蒂米 踮起脚尖 来了 出去 , 和 去 家 和 一个 伞 .

然后蒂米·蒂普托斯出来了，带着一把伞回家了。

[bʌt; bət] ['tʃɪpi] [hæ'ki:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][kæmp] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wi:k] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

But	Chippy	Hackee	continued	to	camp	out	for	another	week	,	although	it
但	炸鱼薯条	黑客	持续	到	营	出去	为了	其他	星期	,	虽然	它

[wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

was	uncomfortable	.
曾是	不舒服	.

尽管环境很不舒服，但 Chippy Hackee 还是继续露营了一周。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ber] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .

At	last	a	large	bear	came	walking	through	the	wood	.
在	最后的	一个	大的	熊	来了	步行	通过	这	木头	.

最后，一只体型庞大的熊穿过树林走了过来。

[pər'hæps] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [nʌts] ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] .

Perhaps	he	also	was	looking	for	nuts	;	he	seemed	to	be	sniffing	around	.
也许	他	还	曾是	寻找	为了	坚果	;	他	似乎	到	是	嗅闻	大约	.

或许他也在找坚果；他似乎在四处嗅探。

['tʃɪpi] [hæ'ki:] [went] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] !

Chippy	Hackee	went	home	in	a	hurry	!
炸鱼薯条	黑客	去	家	在	一个	匆忙	!

Chippy Hackee 匆匆回家了！

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɪpi] [hæ'ki:] [gɑ:t] [hoʊm] , [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [koʊld] [ɪn]

And	when	Chippy	Hackee	got	home	,	he	found	he	had	caught	a	cold	in
和	什么时候	炸鱼薯条	黑客	得到	家	,	他	成立	他	有	捕捉	一个	寒冷的	在

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his	head	;
他的	头	;

奇皮·哈基回到家后，发现自己得了感冒；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [stɪl] .

and	he	was	more	uncomfortable	still	.
和	他	曾是	更多的	不舒服	仍然	.

他感觉更加不自在。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɪmi] [ænd; ənd] ['gʊdi] ['tɪpˌtəʊz] [ki:p] [ðer; ðər] [nʌt] - [stɔ:r] ['fɑ:sənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

And	now	Timmy	and	Goody	Tiptoes	keep	their	nut	-	store	fastened	up	with
和	现在	蒂米	和	古迪	踮起脚尖	保持	他们的	坚果	-	店铺	系紧	向上	和

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pædlɑ:k] .

a	little	padlock	.
一个	小的	挂锁	.

现在，蒂米和古迪·蒂普托斯用一把小挂锁把他们的坚果店锁了起来。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] [si:z] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] , [hi:; hi] [sɪŋz] — " [hu:z] - [bɪn] -

And	whenever	that	little	bird	sees	the	Chipmunks	,	he	sings	—	"	Who's	-	been	-
和	每当	那	小的	鸟	看到	这	花栗鼠	,	他	唱歌	—	"	谁是	-	到过	-

[dɪgɪŋ] - [ʌp] [maɪ] - [nʌts] ?

digging	-	up	my	-	nuts	?
挖掘	-	向上	我的	-	坚果	?

每当那只小鸟看到花栗鼠，它就会唱——“谁挖了我的坚果？”

[hu:z] [bɪn] [dɪgɪŋ] - [ʌp] [maɪ] - [nʌts] ?

Who's	been	digging	-	up	my	-	nuts	?
谁是	到过	挖掘	-	向上	我的	-	坚果	?

谁挖了我的坚果？

" [bʌt; bət] ['noʊbɑ:di] ['evər] ['ænsər] !

"	But	nobody	ever	answers	!
"	但	无人	曾经	答案	!

但是从来没有人回答！

[ðə; ðiː] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神